

CAI<sup>R</sup> EAS  
C188  
No. 11 June 4, 1975  
DOCS



Ottawa, Canadá.

EXTERNAL AFFAIRS  
AFFAIRES EXTERIEURES

OTTAWA  
AÑO III, No. 11

JUN 3 1975

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE  
REFERENCE

4 de junio de 1975

Acontecimientos económicos canadienses en 1974, 1

Ayuda de emergencia a Vietnam del Sur y Camboya, 2

Estados Unidos y Canadá discuten el ambiente y firman un acuerdo meteorológico, 3

Meteorología decimal, 4

Canadiense candidato a la jefatura de la FAO, 4

La torre CN completada en tiempo récord, 5

Subvención a Colombia para estudios del rango de la mujer, 5

Britannia Airways elige un simulador de vuelo CAE para Boeing 737, 5

Acuerdo multinacional de minería oceánica, 6

Canadá obtiene premio cinematográfico británico, 6

Tranvías económicos en energía para Toronto, 6

Acontecimientos económicos canadienses en 1974

A pesar de las condiciones económicas mundiales desfavorables, la producción y empleo se mantuvieron relativamente bien en Canadá en 1974.

La reducción de suministros internacionales de petróleo en la primera parte del año tuvo pocas repercusiones en la actividad económica del país. Los gastos domésticos permanecieron relativamente elevados hasta bien avanzado el año, cuando las inversiones en instalaciones de producción, en particular, proporcionaban un fuerte apoyo a la economía. Sin embargo, conforme progresaba el año, la crisis económica exterior se hizo sentir cada vez más en la demanda y precios de las exportaciones canadienses. Además, la demanda extremadamente boyante de ciertos sectores nacionales comenzó a disminuir, en especial en el caso de viviendas, automóviles y otros artículos no fungibles. Sin embargo, con una demanda interior relativamente fuerte, las importaciones continuaron ascendiendo rápidamente y, en la segunda mitad del año, Canadá se encaró con un movimiento comercial adverso y el deterioro marcado de la balanza de pagos. Hacia finales del año, la producción disminuyó, se redujo el crecimiento de empleos y aumentó el desempleo. Los precios interiores continuaron su subida a mayor velocidad y los esfuerzos de los trabajadores para mantener su posición relativa o incluso mejorarla, resultaron en una gran presión alcista.

#### Desembolsos más elevados

En términos monetarios, los gastos totales de Canadá promediaban en 1974 el 17% más que el año anterior. La mayoría de este aumento reflejaba el alza del 13%. El 3,5% de crecimiento anual de la producción real de artículos y servicios fue bastante menor que el registrado en los tres años anteriores, limitándose a la primera parte de 1974. Después de las grandes ganancias de los meses

finales de 1973, la producción real continuó aumentando a gran velocidad en los primeros meses de 1974, pero después permaneció fija hasta el último trimestre, en que disminuyó apreciablemente.

El esfuerzo productivo de finales de 1973 y principios de 1974 se añadió a las presiones sobre la capacidad ya experimentadas en 1973, limitando todavía más los aumentos de producción a corto plazo. También continuaron mostrándose presiones en el mercado de trabajo durante la mayor parte de 1974. Además, la gran incidencia de interrupciones laborales redujo la producción, particularmente en la primavera y comienzos de verano. Con la debilitación de la demanda en la primavera, cedió la presión sobre la capacidad y se generalizó la escasez de mano de obra y materiales.

#### Comparación entre Canadá y Estados Unidos

Una de las características extraordinarias de 1974 fue el grado inusitado de divergencia entre las economías canadienses y estadounidense. La demanda total, nominal y real, se mitigó mucho más pronunciadamente en los Estados Unidos que en Canadá. El producto nacional bruto norteamericano, a los precios actuales de mercado, subió aproximadamente un 8%, la mitad del calculado para Canadá. Con un alza similar a la nuestra, la mayoría de la diferencia en la demanda se reflejaba en la producción real. En los Estados Unidos, el producto nacional bruto, en términos de volumen, alcanzó la máxima en el último trimestre de 1973 y disminuyó durante 1974, y el total del año experimentó un descenso de algo más del 2% sobre el nivel de 1973, y en el último trimestre de 1974 la baja era 5% mayor que el año anterior. Esto se compara con un aumento calculado de cerca de 3,5% anual en Canadá, habiéndose experimentado pocos cambios netos durante el año. En ambos países, se mantuvo ex-

tremadamente bien la relación entre empleo y producción durante la mayor parte de 1974, pero el desempleo comenzó a ascender en los Estados Unidos hacia finales de año y en enero de 1975 la tasa de desempleo ajustada por estación de dicho país era el 8,2 por ciento, comparada con el 6,7% en Canadá.

A pesar de las similitudes en el curso de precios en Canadá y los Estados Unidos en 1974, para finales de año comenzaron a aparecer importantes señales de divergencia. Recientemente han aparecido ciertos indicadores básicos de precios y costos norteamericanos mucho más favorables a la moderación de la inflación a corto plazo que en el caso de Canadá. Si bien el costo de mano de obra ha subido muy rápidamente en los Estados Unidos, parte debido a una actividad productiva más adversa que la experimentada en Canadá, los niveles de sueldos y salarios han subido a una velocidad más modesta que la experimentada aquí. En los Estados Unidos, los salarios no han aumentado a ritmo muy acelerado y los acuerdos salariales de, por lo menos, la mitad del año registran aumentos 50% inferiores a los canadienses.

*(Del informe anual del Banco de Canadá, 1974).*

#### Ayuda de emergencia a Vietnam del Sur y Camboya

El Secretario de Estado de Asuntos Exteriores, Allan MacEachen, anunció el 4 de abril la prestación de ayuda humanitaria inmediata y a largo tiempo a Vietnam del Sur y Camboya.

La primera fase de esta ayuda de Canadá ascenderá a 6,25 millones de dólares.

El Sr. MacEachen había declarado el 27 de marzo que se contribuirían \$1.750.000 a los programas de ayuda de emergencia de UNICEF, UNHCR y la Cruz Roja. Se contribuirán otros dos millones de dólares a estas organiza-

ciones, a través de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

"También pensamos proporcionar 2,5 millones de dólares de ayuda alimenticia, basada en la necesidad y la disponibilidad de puntos de distribución. Se programa una segunda fase de ayuda, cuyos factores específicos se anunciarán más tarde".

El Sr. MacEachen mencionó que el Gobierno canadiense deploraba los sufrimientos causados por la guerra al elemento civil en Vietnam del Sur y, si bien Canadá no se encontraba en posición de desempeñar un papel político importante en la situación, "Canadá podía y debía hacer todo lo posible para aliviar el sufrimiento de la población civil en los países afectados". "Podemos y debemos hacer algo para satisfacer los deseos de los refugiados de esos países y los deseos de canadienses que quieran adoptarlos en Canadá. Pienso ahora especialmente en huérfanos y parientes cercanos de ciudadanos y residentes canadienses de origen vietnamita".

El 6 de abril, 61 huérfanos vietnamitas llegaron a Vancouver y el día 7 el Ministro de la Mano de Obra e Inmigración, Robert Andras, manifestó en la Cámara de los Comunes que podrían llegar a Canadá entre 50 y 150 niños más.

### Estados Unidos y Canadá discuten el ambiente y firman un acuerdo meteorológico

A invitación del Gobierno de los Estados Unidos, la ministra canadiense del Ambiente, Jeanne Sauvé, visitó Washington el 26 y 27 de marzo para tener conversaciones con Russell Train, Administrador de la Agencia de Protección Ambiental; Russell Peterson, Presidente del Consejo de Calidad Ambiental; Christian A. Herter Jr., Subsecretario Adjunto del Ambiente y Asuntos de la Población, y Richard D. Vine, Subsecretario Adjunto de Asuntos

Canadienses.

La visita culminó con la firma de un acuerdo sobre intercambio de información, notificación adelantada y consulta previa respecto a modificaciones climáticas. Si bien la tecnología de modificaciones climáticas es todavía rudimentaria, Canadá y los Estados Unidos creen que se necesitan medidas de cooperación. Ciertas de estas técnicas han comenzado a utilizarse para inducir lluvia, aliviar sequías, apagar fuegos forestales o dispersar el granizo.

Las discusiones fueron amplias y directas. Cubrieron políticas ambientales en la actual situación económica y energética, y actividades ambientales de organizaciones internacionales tales como el comité de la OTAN sobre los retos de la sociedad moderna, programas ambientales de las Naciones Unidas, Consejo Económico de Europa y Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos. También se debatió un número de intereses bilaterales específicos.

### No hay conflicto entre energía y ambiente

Los participantes estuvieron de acuerdo en que la preocupación de ambos países sobre fuentes energéticas no necesita entrar en conflicto con la buena administración ambiental. El creciente apercibimiento público de los límites de los recursos no renovables debería alentar la lucha hacia la consecución de técnicas de conservación.

Después de conversaciones sobre las implicaciones de los sistemas de evaluación del impacto ambiental de un país en el otro, la Sra. Sauvé y el Dr. Peterson convinieron en que oficiales canadienses y norteamericanos se reuniesen para debatir sobre normas reguladoras de situaciones que exigen evaluaciones coordinadas a través de la frontera.

Los asuntos bilaterales tratados incluían el Proyecto de Diversión de

Irrigación Garrison en Dakota del Norte; el Proyecto Hidroeléctrico y Minero de la Hidroeléctrica Saskatchewan en el río Poplar; la entrada en vigor del acuerdo de los Grandes Lagos; medidas cooperativas para reducir la contaminación aérea en la región Detroit, Windsor-Port Huron y Sarnia; la calidad del agua del río Saint John y lago Memphremagog; el Proyecto de los Lagos Dickey-Lincoln School; las medidas reguladoras del río Richelieu y lago Champlain y los problemas presentados por la necesidad de proteger el ambiente marino de los derramamientos de petróleo en aguas costeras de interés mutuo.

### Meteorología decimal

El 1 de abril fue un jalón importante en la introducción del sistema decimal en Canadá, al introducir el Servicio Atmosférico Ambiental de Canadá los informes meteorológicos de temperatura en grados centígrados o Celsius.

Los partes meteorológicos, información proporcionada por los medios de publicidad y las respuestas a encuestas telefónicas reflejan este cambio.

La Novena Conferencia General de Pesos y Medidas de 1948 adoptó los grados centígrados o Celsius. Hace unos 230 años, el astrónomo sueco Anders Celsius introdujo la escala centígrada que divide la diferencia entre el punto de congelación y ebullición del agua en 100 unidades iguales o grados.

Cerca del 95 por ciento de la población mundial vive en países que utilizan el sistema métrico o lo están introduciendo. Gran Bretaña, Australia y Nueva Zelandia, utilizadores tradicionales del sistema pulgada-libra están introduciéndolo ahora.

La conversión al sistema métrico se introducirá gradualmente en informes y partes meteorológicos. El año próximo, la precipitación, velocidad del viento y presión atmosférica se darán

en unidades métricas.

La introducción del grado Celsius es un paso importante hacia la conversión métrica y parte de otros cambios que se experimentan en Canadá.

### Canadiense candidato a la jefatura de la FAO

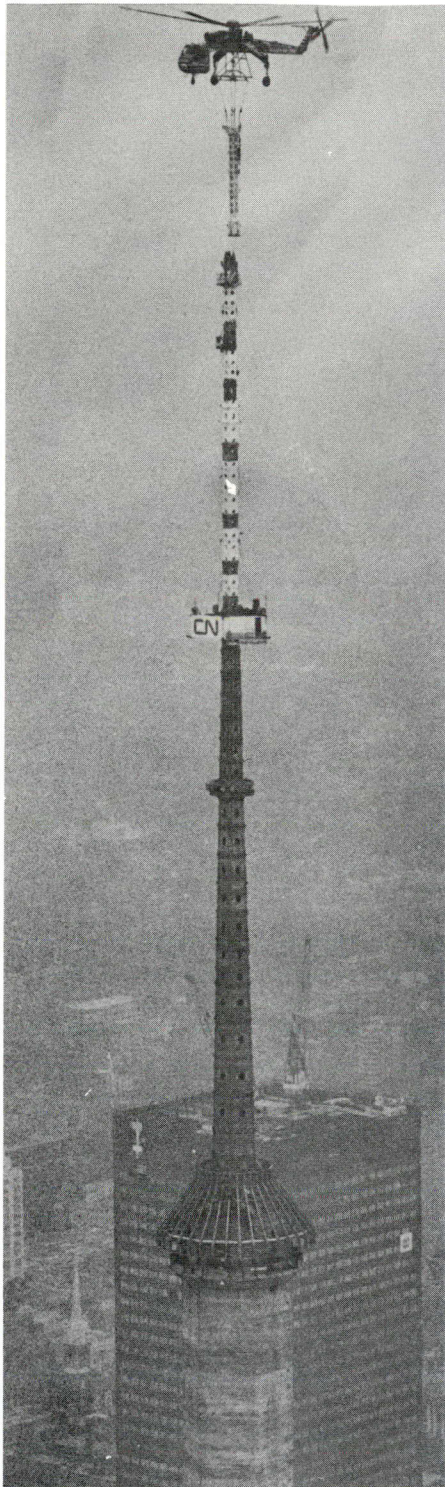
Canadá ha presentado la candidatura del Dr. W. David Hopper, presidente del Centro Internacional del Desarrollo de la Investigación (IDRC) para la posición de director general de la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO), según anunció el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen el 4 de abril. La posición quedará vacante a fines de 1975 con la jubilación del presidente actual.

El objetivo de la FAO, organización que Canadá ayudó a establecer en 1945 en Quebec, es avanzar el bienestar común mediante el fomento de la acción separada y colectiva para elevar los niveles de nutrición y de vida, asegurar mejoras en la eficacia de la producción y distribución de productos agrícolas y alimenticios, y mejorar las condiciones de las poblaciones rurales, contribuyendo así hacia una economía mundial en expansión.

El Dr. Hopper tiene considerable experiencia en la investigación y táctica en la evolución agrícola y alimenticia en países en desarrollo. Ha sido también un dirigente en la relación de problemas demográficos con el desarrollo social y económico, especialmente el desarrollo rural. Su trabajo en el desarrollo mundial agrícola ha influido en actividades a nivel nacional, regional e internacional, habiendo trabajado en asociación estrecha con la FAO y las principales organizaciones mundiales de inversión e investigación agrícola.

El Dr. Hopper estuvo implicado directamente en el establecimiento de la red de centros internacionales de investigación agrícola y asociado con

(cont.p.6)



La torre CN completada en tiempo récord

El 2 de abril, 26 días después de

comenzar las obras de la torre CN, el helicóptero Sikorsky Skycrane Olga, colocó el mástil de antena de 102 mts. de altura. La torre CN de Toronto tiene más de 553 mts. de altura, siendo la más alta del mundo. (Véase Noticiero de Canadá No. 9 del 7 de mayo).

#### Subvención a Colombia para estudios del rango de la mujer

El Centro Internacional de Desarrollo de la Investigación ha proporcionado \$60.000 de fondos canadienses a la Asociación Colombiana para Estudios de la Población, con el objeto de realizar un estudio bienal sobre el estado y papel de la mujer colombiana y latinoamericana en una sociedad en transición.

#### Britannia Airways elige un simulador de vuelo CAE para Boeing 737

Britannia Airways ha elegido la compañía CAE Electronics Ltd para desarrollar y fabricar un simulador de vuelo del Boeing 737-200, que se entregará a fines de 1976.

La Britannia Airways opera, desde su base en el Aeropuerto Luton de Inglaterra, una flota de 14 reactores Boeing 737 en vuelos internacionales charter y vuelos de excursión combinada a la zona del Mediterráneo, España, Islas Canarias y otros puntos.

Si bien CAE ha fabricado simuladores para el Boeing 747 y 727, Lockheed 1011 TriStar y Douglas DC-8, DC-9 y DC-10, así como una variedad de helicópteros y aviones militares, este es el primer pedido que recibe para un simulador Boeing 737.

Actualmente, la CAE está desarrollando ocho simuladores de vuelos comerciales, incluyendo dos Boeing 747, tres DC-9, dos Boeing 727 y, ahora, el Boeing 737.

Además, la compañía está a punto de entregar ocho simuladores de helicóptero Bell UH-1D a las fuerzas armadas de Alemania Occidental y está desarro-

llando dos simuladores CH-53 para el mismo cliente y un simulador de helicóptero CH-47C con aditamento visual para el Gobierno de Irán.

---

(cont. de p.4: Canadiense candidato a la jefatura de la FAO)

la llamada "revolución verde" que aumentó grandemente la producción de arroz y trigo en Asia.

---

#### Acuerdo multinacional de minería oceánica

Canadá, Estados Unidos, Japón y la República Federal Alemana cooperarán en una empresa de extracción de nódulos de manganeso del fondo del mar.

En este proyecto participan The International Nickel Company of Canada, Limited y su filial norteamericana The International Nickel Company Inc.; The Deep Ocean Mining Co., Ltd (DOMCO) establecida para representar a las compañías Sumitomo y otros grupos japoneses importantes, y varias compañías alemanas organizadas bajo el nombre AMR que incluye a la Metallgesellschaft AG, Preussag AG, Rheinische Braunkohlenwerke AG, y Salzgitter AG.

Todos los participantes compartirán los intereses por igual y, probablemente, se ampliará la empresa para permitir otras participaciones.

El acuerdo compromete a las partes a proseguir el trabajo de diseño y desarrollo para determinar la factibilidad económica y técnica de extracción de nódulos de manganeso del fondo del mar. Las partes proyectan el establecimiento eventual de instalaciones para la extracción minera oceánica a escala comercial y la recuperación de metales a partir de nódulos de manganeso que contienen importantes cantidades de níquel, cobre y cobalto.

---

#### Canadá obtiene premio cinematográfico británico

Por cuarta vez en los últimos seis

años, el Instituto Nacional de Cinematografía de Canadá ha conseguido el premio Robert Flaherty de la Sociedad Británica de Cinematografía y Artes Televisivas al mejor documental. El trofeo fue entregado por la Princesa Ana a Boyce Richardson y Tony Ianuziello, directores de la película vencedora *Cree Hunters of Mistassini* (Cazadores Cree de Mistassini) en el Royal Albert Hall de Londres.

El premio de dibujos animados fue conseguido por la película canadiense *Hunger* (El hambre) dirigida por Peter Foldes. Este cortometraje, realizado con la ayuda de la computadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas, ha sido ganador en varios festivales y nominado para un Oscar a principios de este mes.

---

#### Tranvías económicos en energía para Toronto

Toronto contará con nuevos tranvías capaces de viajar hasta 112 km. por hora y que, de acuerdo con sus diseñadores -Corporación del Desarrollo del Transporte de Ontario-, ahorran energía y tienen otras características que los convertirán en los más funcionales y cómodos de su tipo en el mundo. Su entrega a la Comisión de Tránsito de Toronto comenzará en 1977. El nuevo modelo "Ligero" tendrá mejor aceleración y ahorrará 33% de energía.

---

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*